

Êxodo 28

1 Και σὺ προσαγάγου πρὸς

1 E tu aproxima para

σεαυτὸν τὸν τε Ἀαρὼν τὸν

ti mesmo o tanto Arão, o

ἀδελφόν σου καὶ τοὺς υἱοὺς

irmão teu, e os filhos

αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ

dele, dos filhos de Israel;

ἱερατεύειν μοι, Ἀαρὼν καὶ

ser sacerdote a mim Arão, e

Ναδάβ καὶ Ἀβιούδ καὶ

Nadabe, e Abiud, e

Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθάμαρ υἱοὺς

Eleazar e Itamar, filhos

Ἀαρών. 2 καὶ ποιήσεις στολὴν

de Arão. 2 E farás vestes

ἁγίαν Ἀαρών τῷ ἀδελφῷ

sagradas para Arão, ao irmão

σου εἰς τιμὴν καὶ δόξαν. 3

teu, para honra e esplendor. 3

καὶ σὺ λάλησον πᾶσι τοῖς

E tu fala a todos os

σοφοῖς τῇ διανοίᾳ, οὓς

sábios de entendimento, quem

ἐνέπλησα πνεύματος σοφίας

enchi do espírito de sabedoria

καὶ αἰσθήσεως, καὶ ποιήσουσι

e percepção; e farão

τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν

a vestimenta da sagrada

Ἀαρών εἰς τὸ ἅγιον, ἐν ᾧ

de Arão para o santuário, com a

ἱερατεύσει μοι. 4
servirá como sacerdote a mim. 4

καὶ αὗται αἱ στολαί, ἃς ποιήσουσι
E estas as vestes que farão:

τὸ περιστήθιον καὶ τὴν ἐπωμίδα
o peitoral, e a ombreira,

καὶ τὸν ποδήρη καὶ χιτῶνα
e o manto talar, e túnica

κοσσυμβωτὸν καὶ κίδαριν καὶ
com franja, e faixa, e

ζώνην καὶ ποιήσουσι στολὰς
cinto; e farão vestes

ἀγίας Ἀαρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς
sagradas a Arão e os filhos

αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερατεύειν μοι.
seus, para o ser sacerdote a mim.

5 καὶ αὐτοὶ λήψονται τὸ χρυσίον
5 E a eles tomarão o ouro,

καὶ τὸν ὑάκινθον καὶ τὴν
e a cor jacinto, e a

πορφύραν καὶ τὸ κόκκινον καὶ
púrpura, e o carmesim, e

τὴν βύσσον. 6 καὶ ποιήσουσι τὴν
o linho. 6 E farão a

ἐπωμίδα ἐκ βύσσου
ombreira de linho

κεκλωσμένης, ἔργον ὑφαντὸν
fiado, obra bordada

ποικιλτοῦ 7 δύο ἐπωμίδες
de bordador. 7 duas ombreiras

συνέχουσai ἔσονται αὐτῷ
unidas haverão a ele,

ἐτέρα τὴν ἐτέραν, ἐπὶ τοῖς δυσὶ
outra a outra sobre os dois

μέρεσιν ἐξηρτημέναι 8 καὶ τὸ
lados presas. 8 E o

ὕφασμα τῶν ἐπωμίδων, ὃ ἐστὶν
tecido das ombreiras que está

ἐπ’ αὐτῷ, κατὰ τὴν ποίησιν ἐξ
sobre ela como a feitura, de

αὐτοῦ ἔσται ἐκ χρυσίου καθαροῦ
dele será de ouro puro,

καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας
e de cor jacinto, e de púrpura,

καὶ κοκκίνου διανενησμένου
e de carmesim fiado

καὶ βύσσου κεκλωσμένης 9 καὶ
e de linho torcido. 9 E

λήψη τοὺς δύο λίθους, λίθους
tomarás as duas pedras, pedras

σμαράγδου, καὶ γλύψεις ἐν
de esmeralda, e gravarás em

αὐτοῖς τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν
elas os nomes dos filhos

Ἰσραήλ, 10 ἐξ ὀνόματα ἐπὶ
de Israel. 10 Seis nomes sobre

τὸν λίθον τὸν ἕνα καὶ τὰ
a pedra a primeira, e os

ἐξ ὀνόματα τὰ λοιπὰ ἐπὶ τὸν
seis nomes os restantes sobre a

λίθον τὸν δεύτερον κατὰ τὰς
pedra a segunda, segundo os

γενέσεις αὐτῶν. 11 ἔργον
nascimentos deles. 11 obra

λιθουργικῆς τέχνης,
do gravador em pedra técnica;

γλύμμα σφραγίδος, διαγλύψεις
gravação de selo gravarás

τοὺς δύο λίθους ἐπὶ τοῖς
nas duas pedras sobre os

ὀνόμασι τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. 12
nomes dos filhos de Israel. 12

καὶ θήσεις τοὺς δύο λίθους ἐπὶ
E porás as duas pedras sobre

τῶν ὤμων τῆς ἐπωμίδος λίθοι
dos ombros da ombreira; pedras

μνημοσύνου εἰσὶ τοῖς υἱοῖς
da memória serão aos filhos

Ἰσραήλ καὶ ἀναλήψεται Ἀαρὼν
de Israel; e levará Arão

τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραήλ
os nomes dos filhos de Israel

ἔναντι Κυρίου ἐπὶ τῶν δύο
perante Senhor sobre os dois

ὤμων αὐτοῦ, μνημόσυνον
ombros seus, memorial

περὶ αὐτῶν. 13 καὶ ποιήσεις
respeito deles. 13 E farás

ἀσπιδίσκας ἐκ χρυσίου καθαροῦ
argolas de ouro puro;

14 καὶ ποιήσεις δύο κροσσωτὰ ἐκ
14 E farás duas franjas de

χρυσίου καθαροῦ, καταμεμιγμένα
ouro puro, alternadas

ἐν ἄνθεσιν, ἔργον πλοκῆς
com flores, obra de guirlanda;

καὶ ἐπιθήσεις τὰ κροσσωτὰ τὰ
e porás as franjas as

πεπλεγμένα ἐπὶ τὰς ἀσπιδίσκας
trançadas sobre as tiaras,

κατὰ τὰς παρωμίδας αὐτῶν ἐκ
como as ombreiras deles, de

τῶν ἐμπροσθίων. 15 καὶ ποιήσεις
das frentes. 15 E farás

λογεῖον τῶν κρίσεων, ἔργον
oráculo dos julgamentos, obra

ποικίλτοῦ κατὰ τὸν ρυθμὸν
de bordador; segundo o mover

τῆς ἐπωμίδος ποιήσεις αὐτό ἐκ
da ombreira, farás a ele de

χρυσίου καὶ ὑακίνθου καὶ
ouro, e de cor jacinto, e

πορφύρας καὶ κοκκίνου
de púrpura, e de carmesim

κεκλωσμένου καὶ βύσσου
do fiado, e de linho

κεκλωσμένης ποιήσεις αὐτό. 16
fiado farás a ele. 16

τετράγωνον ἔσται, διπλοῦν,
Quadrado será, duplo;

σπιθαμῆς τὸ μῆκος αὐτοῦ
de palmo o comprimento seu,

καὶ σπιθαμῆς τὸ εὖρος. 17 καὶ
e de palmo a largura. 17 E

καθυφανεῖς ἐν αὐτῷ ὕφασμα
entrelaçarás com ele textura

κατάλιθον τετράστιχον. στίχος
de pedra quatro fileiras; fileira

λίθων ἔσται, σάρδιον,
de pedras haverá sárdio,

τοπάζιον καὶ σμάραγδος, ὁ στίχος
topázio, e esmeralda, a fileira

ὁ εἷς 18 καὶ ὁ στίχος ὁ
a primeira. 18 E a fileira a

δεύτερος, ἄνθραξ καὶ σάπφειρος
segunda, antrax, e safira

καὶ ἱάσπις 19 καὶ ὁ στίχος ὁ
e jaspe. 19 E a fileira a

τρίτος, λιγύριον, ἀγάτης καὶ
terceira, ligure, ágata, e

ἀμέθυστος 20 καὶ ὁ στίχος ὁ
ametista: 20 e a fileira a

τέταρτος, χρυσόλιθος καὶ
quarta, crisólito, e

βηρύλλιον καὶ ὀνύχιον
berilo, e ônix,

περικεκαλυμμένα χρυσίῳ,
engastadas ao ouro,

συνδεδεμένα ἐν χρυσίῳ,
ligadas com ouro:

ἔστωσαν κατὰ στίχον αὐτῶν.
sejam conforme fileira deles.

21 καὶ οἱ λίθοι ἔστωσαν ἐκ τῶν
21 E as pedras sejam dos

ὀνομάτων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
nomes dos filhos de Israel

δεκαδύο κατὰ τὰ ὀνόματα
doze segundo os nomes

αὐτῶν γλυφαὶ σφραγίδων,
deles, gravadas dos selos;

ἕκαστος κατὰ τὸ ὄνομα,

cada um segundo o nome

ἔστωσαν εἰς δεκαδύο φυλάς.

sejam para doze famílias.

22 καὶ ποιήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον

22 E farás sobre o oráculo

κρωσσοὺς συμπεπλεγμένους,

franjas tecidas,

ἔργον ἀλυσιδωτὸν ἐκ

obra forma de corrente de

χρυσίου καθαροῦ. [23] [24] [25]

ouro puro. [23] [24] [25]

[26] [27] [28] 29 καὶ λήψεται

[26] [27] [28] 29 E tomará

Ἀαρὼν τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν

Arão os nomes dos filhos

Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ λογείου τῆς

de Israel, sobre o oráculo do

κρίσεως ἐπὶ τοῦ στήθους,

julgamento sobre o peitoral;

εἰσιόντι εἰς τὸ ἅγιον,

a entrar ao santuário

μνημόσυνον ἐναντίον τοῦ Θεοῦ.

memorial diante do Deus.

καὶ θήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον

E colocarás sobre o oráculo

τῆς κρίσεως τοὺς κρωσσοὺς τὰ

do julgamento as franjas; as

ἀλυσιδωτὰ ἐπ’ ἀμφοτέρων τῶν

coroas sobre ambos dos

κλιτῶν τοῦ λογείου ἐπιθήσεις

lados do oráculo porás,

30 καὶ τὰς δύο ἀσπιδίσκας

30 e as duas diademas

ἐπιθήσεις ἐπ’ ἀμφοτέρους τοὺς
porás sobre ambos os

ὤμους τῆς ἐπωμίδος κατὰ
ombros do peitoral, como

πρόσωπον. καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸ
face. E colocarás sobre o

λογεῖον τῆς κρίσεως τὴν
oráculo do julgamento a

δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν,
Manifestação e a Verdade;

καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ στήθους
e estará sobre o peito

Ἀαρών, ὅταν εἰσπορεύηται εἰς
de Arão, quando entrar a

τὸ ἅγιον ἔναντι Κυρίου. καὶ
o santo diante do Senhor; e

οἴσει Ἀαρών τὰς κρίσεις τῶν
estará Arão os juízos dos

υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ στήθους
filhos de Israel, sobre o peito

ἔναντι Κυρίου
perante do Senhor

διαπαντός. 31 καὶ ποιήσεις
continuamente. 31 E farás

ὑποδύτην ποδήρη ὅλον
cota de malha túnica talar toda

ὑακίνθινον. 32 καὶ ἔσται τὸ
cor de jacinto. 32 E será a

περιστόμιον ἐξ αὐτοῦ μέσον,
abertura de sua no meio,

ῶαν ἔχον κύκλω τοῦ
franja tendo ao redor da

περιστομίου, ἔργον ὑφάντου, τὴν
abertura, obra de tecelão, a

συμβολὴν συνυφασμένην ἐξ
junção entrelaçada de

αὐτοῦ, ἵνα μὴ ραγῇ. 33
dela, para que não se rasgue. 33

καὶ ποιήσεις ἐπὶ τὸ λῶμα τοῦ
E farás sobre a franja do

ὑποδύτου κάτωθεν, ὥσει
manto abaixo como

ἐξανθούσης ρόας ροίσκους ἐξ
flores de romãs de romã de

ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ
do broto, e púrpura, e

κοκκίνου διανενησμένου καὶ
carmesim fiado, e

βύσσου κεκλωσμένης ἐπὶ τοῦ
de linho fiado, sobre da

λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλω
franja do manto ao redor:

τὸ αὐτὸ εἶδος ροίσκους
o ele imagem de romãs

χρυσοῦς καὶ κώδωνας ἀναμέσον
douradas, e sinos ao redor

τούτων περικύκλω 34 παρὰ
destes círculo. 34 lado

ροίσκον χρυσοῦν κώδωνα καὶ
romã dourada sino, e

ἄνθινον ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ
flores sobre da franja do

ὑποδύτου κύκλω. 35 καὶ ἔσται
manto ao redor. 35 E será

Ἀαρὼν ἐν τῷ λειτουργεῖν
Arão no ministrar

ἀκουστὴ ἡ φωνή αὐτοῦ, εἰσιόντι
audível a voz dele, ao entrar

εἰς τὸ ἅγιον ἐναντι Κυρίου
ao santuário diante do Senhor,

καὶ ἐξιόντι, ἵνα μὴ ἀποθάνῃ.
e ao sair, para que não morra.

36 καὶ ποιήσεις πέταλον χρυσοῦν
36 E farás lâmina de ouro

καθαρόν καὶ ἐκτυπώσεις ἐν αὐτῷ
puro, e gravarás nela

ἐκτύπωμα σφραγίδος Ἀγίασμα
gravação de selo: Santidade

Κυρίου. 37 καὶ ἐπιθήσεις αὐτὸ
do Senhor. 37 E porás ele

ἐπὶ ὑακίνθου κεκλωσμένης,
sobre da cor jacinto circundando,

καὶ ἔσται ἐπὶ τῆς μίτρας κατὰ
e estará sobre a coroa: como

πρόσωπον τῆς μίτρας ἔσται. 38
face da coroa estará. 38

καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ μετώπου
E estará sobre da testa

Ἀαρών, καὶ ἔξαρεῖ Ἀαρὼν τὰ
de Arão; e levará Arão as

ἀμαρτήματα τῶν ἀγίων,
transgressões das consagrações

ὅσα ἂν ἀγιάσωσιν οἱ υἱοὶ
que consagrarem os filhos

Ἰσραήλ, παντὸς δόματος τῶν
de Israel de toda dádiva das

ἀγίων αὐτῶν καὶ ἔσται
consagrações deles, e estará

ἐπὶ τοῦ μετώπου Ἀαρὼν
sobre da testa de Arão

διαπαντός, δεκτὸν αὐτοῖς
continuamente aceitáveis

ἐναντι Κυρίου. 39 καὶ οἱ
diante do Senhor. 39 E as

κοσμβωτοὶ τῶν χιτῶνων ἐκ
franjas das vestes de

βύσσου καὶ ποιήσεις κίδαριν
linho; e farás faixa

βυσσίνην καὶ ζώνην ποιήσεις,
de linho, e cinto farás,

ἔργον ποικιλτοῦ. 40 καὶ τοῖς
obra de bordador. 40 E aos

υἱοῖς Ἀαρὼν ποιήσεις χιτῶνας
filhos de Arão farás túnicas

καὶ ζώνας καὶ κιδάρεις ποιήσεις
e cintos, e faixas farás

αὐτοῖς εἰς τιμὴν καὶ δόξαν.
a eles para honra e esplendor.

41 καὶ ἐνδύσεις αὐτὰ Ἀαρὼν

41 E vestirás a eles em Arão,

τὸν ἀδελφόν σου, καὶ τοὺς υἱοὺς
o irmão teu, e aos filhos

αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ χρίσεις
seus com ele, e ungirás

αὐτοὺς καὶ ἐμπλήσεις αὐτῶν τὰς
a eles e encherás deles as

χεῖρας καὶ ἀγιάσεις αὐτούς,
mãos; e consagrarás a eles,

ἵνα ἱερατεύωσί μοι.
para que sejam sacerdotes a mim.

42 καὶ ποιήσεις αὐτοῖς περισκελῇ
42 E farás a eles tiras de

λινᾷ καλύψαι ἀσχημοσύνην
linho, a cobrir nudez

χρωτὸς αὐτῶν ἀπὸ ὀσφύος ἕως
da carne deles; de lombos até

μηρῶν ἔσται. 43 καὶ ἔξει
coxas estarão. 43 E terá

Ἀαρὼν αὐτὰ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ,
Arão a elas, e filhos dele,

ὥς ὅν εἰσπορεύονται εἰς τὴν
quando entrarem à

σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἥ
tenda do testemunho, ou

ὅταν προσπορεύονται
quando avançarem

λειτουργεῖν πρὸς τὸ
a ministrar ao

θυσιαστήριον τοῦ ἁγίου, καὶ
altar do santuário, e

οὐκ ἐπάξονται πρὸς ἑαυτούς
não tragam a si mesmos

ἁμαρτίαν, ἵνα μὴ ἀποθάνωσι
transgressão, que não morram:

νόμιμον αἰώνιον αὐτῷ καὶ τῷ
estatuto perpétuo a ele e à

σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν.

semente sua depois dele.